



SAINT-GAUDENS EN CORNISH

Augustus Saint-Gaudens vino por primera vez a Cornish en 1885, cuando alquilara una vieja posada durante el verano a su amigo Charles Beaman. Adaptó la casa a sus necesidades, y transformó un galpón de heno en su taller. El y su familia se fueron encariñando con el lugar, y lo compraron en 1891. Continuaron veraneando aquí hasta 1900, cuando se vinieron a instalar permanentemente. Saint-Gaudens llamó al establecimiento "Aspet", en memoria del lugar de nacimiento de su padre en Francia. A través de los años transformó el terreno agregando plantas, cercos y áreas de recreación, incluyendo una piscina, un campo de bowling y una cancha de golf. La casa, construida alrededor de 1800, fue completamente remodelada, agregándosele una graciosa y curvilínea escalera con un pequeño escritorio, nuevos dormitorios, y una ancha galería con columnas. A medida que la popularidad de Saint-Gaudens crecía y llovían los encargos, él construyó un taller grande para que trabajasen sus asistentes. Su rol se convirtió entonces en el de un productor ejecutivo. Él desarrollaba el concepto y los bocetos iniciales para una escultura, y luego dirigía a sus asistentes en la finalización del trabajo. En 1904 el estudio grande se incendió, resultando en la trágica pérdida de la correspondencia del escultor, sus cuadernos de bocetos y varios trabajos en proceso. Una nueva estructura llamada "Taller de las Cariátides" fue construida rápidamente, pero ésta también se incendió en 1944. Muchos otros artistas conocidos siguieron a Saint-Gaudens hasta Cornish, formando lo que llegó a conocerse como la "Cornish Colony". Entre estos figuraban los pintores Maxfield Parrish, Thomas Dewing, George Deforest Brush y Kenyon Cox, el dramaturgo Percy MacKaye, el novelista Americano Winston Churchill, el arquitecto Charles Platt y los escultores Paulanship y Louis Saint-Gaudens, hermano de Augustus. La colonia de artistas producía un ambiente social dinámico y creativo, en cuyo centro se destacaba Augustus Saint-Gaudens. En 1905 miembros de la colonia artística, produjeron la obra teatral "A Masque of Ours" en este sitio, en homenaje al veintavo año de Saint-Gaudens en Cornish. El escenario, en forma de templo Griego, fue más tarde recreado en mármol, y ahora marca el lugar de descanso final de Saint-Gaudens y su familia. Luego del fallecimiento de Saint-Gaudens en 1907, la colonia artística gradualmente se dispersó. Sin embargo, Aspet permanece como recordatorio de esa comunidad y de la obra de uno de los escultores Americanos más importantes.

UNA VIDA EN EL ARTE: UN MAESTRO AMERICANO

Augustus Saint-Gaudens nació el 1 de Marzo de 1848 en Dublin, Irlanda de un zapatero Francés y su esposa Irlandesa. Seis meses más tarde la familia emigró a la ciudad de Nueva York, en donde creció Augustus. A los trece años, su padre, conociendo su interés en el arte, lo colocó de aprendiz de un cortador de cameos. Mientras durante el día trabajaba con el torno de cameos, de noche tomaba clases de arte en la Cooper Union y la National Academy of Design.

A los diecinueve años, habiendo terminado su aprendizaje, viajó a París en pos de su objetivo de convertirse en escultor. Allí estudió en la renombrada Ecolé des Beaux-Arts hasta 1870, cuando se trasladó a Roma. Saint-Gaudens se enamoró de Italia y de la arquitectura y arte Renacentistas. Fue aquí en donde trabajó en sus primeros encargos, incluyendo su Hiawatha, y en donde conoció a su futura esposa, Augusta Homer, una estudiante de arte de Roxbury, Massachusetts.

En 1876 Saint-Gaudens recibió su primer encargo importante: un monumento a David Farragut, Almirante de la Guerra Civil. Inaugurado en el Madison Square de la Ciudad de Nueva York en 1881, fue un tremendo suceso, con su combinación de realismo y alegoría, una nueva orientación con respecto a la anterior escultura monumental Americana. La fama de Saint-Gaudens creció rápidamente y en seguida siguieron otros encargos.

Su prominencia creciente le permitió a Saint-Gaudens dedicarse a la enseñanza, por la que sentía un fuerte interés y con la que continuó sin interrupción por el resto de su vida. Ofreció su tutela a jóvenes artistas, enseñó en la Art Students League, y contrató como asistentes a un largo número de escultores de talento. Ávido patrocinador de la American Academy en Roma, también colaboró como asesor artístico en la Columbian Exposition de 1893, y con la MacMillan Commission, que sugería ideas para la preservación y mejoramiento de la capital de la Nación.

Diagnosticado con cáncer en 1900, Saint-Gaudens decidió hacer de Cornish su hogar permanente. Durante los próximos siete años, a pesar de su decreciente energía, continuó trabajando, produciendo una corriente ininterrumpida de escultura, incluyendo algunas de sus obras más importantes y perdurables.

Augustus Saint-Gaudens murió en Cornish el 3 de Agosto de 1907. Su esposa lo sobrevivió por diecinueve años y continuó veraneando en Aspet. En 1919, su hijo Homer y varios amigos establecieron el Saint-Gaudens Memorial, una organización dedicada a la preservación de Aspet como lugar histórico. En 1965, los síndicos del Memorial donaron la propiedad al National Park Service. Saint-Gaudens produjo una obra artística destacada y perdurable, desde monumentos públicos a medallones, hasta cameos y retratos en relieve.

Camafeos, Medallas, y Monedas

Saint-Gaudens inició su carrera artística trabajando una forma miniatura de escultura en relieve, el camafeo. En su juventud fue aprendiz de un fabricante de camafeos durante seis años. Periodo en el que produjo una colección de bellamente delicados camafeos labrados en caracol y en piedra.

Más adelante en su vida creó otras obras maestras en miniatura: medallas y monedas. Hizo medallas conmemorativas del Centenario de la Inauguración de George Washington en 1889, de la Exposición Mundial Colombina en 1893, y la Medalla Especial de la Inauguración de Theodore Roosevelt en 1905. A petición del presidente Roosevelt, en 1904 Saint-Gaudens diseñó tres monedas para la U.S. Mint (Casa de Moneda de los Estados Unidos): la moneda de un centavo, y las de oro de 10 y 20 dólares. Roosevelt y Saint-Gaudens procuraron evocar la belleza de las monedas de alto relieve de las Antiguas Grecia y Roma.

Con esta comisión Saint-Gaudens llegó a ser el primer escultor en desarrollar el diseño íntegro de una moneda de los Estados Unidos. Después de resolver ciertos problemas que surgieron en la acuñación de las monedas de alto relieve, iniciaron la producción de monedas de oro unos meses después de la muerte de Saint-Gaudens en 1907, y siguieron fabricándolas hasta 1933. La cara de la moneda con el águila doble de 20 dólares que muestra la libertad erguida se usa hasta el día de hoy en monedas estadounidense de oro. En la opinión de muchos artistas y coleccionistas, el diseño de Saint-Gaudens es el más hermoso entre las monedas de los Estados Unidos.



Retratos en Relieve

Entre las obras mejor logradas de Saint-Gaudens se encuentran sus retratos en relieve. El bajo-relieve es considerado como el tipo de escultura más complejo y difícil de lograr, ha sido ligado al “dibujo en arcilla.” Y al igual que éste el bajo relieve no intenta representar una figura real, sino más bien, su forma aparente, de modo que los detalles y perspectiva son mejor apreciados cuando la luz ilumina los sutiles contornos.

Saint-Gaudens utilizó una amplia variedad de materiales: a saber bronce, madera, mármol, y yeso en la elaboración de sus relieves, los cuales muestran una energía y viveza pocas veces vista en esta forma de arte. Sus obras no sólo demuestran belleza en composición, sino además una sutileza de expresión y una admirable intuición para reconocer el carácter del sujeto. El muralista Kenyon Cox describió a Saint-Gaudens como “el maestro del relieve más completo desde el siglo XV.”

Muchos personajes sobresalientes, como Cornelius Vanderbilt y Samuel Gray Ward, encargaron a Saint-Gaudens modelar retratos de ellos y de sus familias. Realizó más de 100 de estos retratos en relieve.

Entre sus obras en bajo relieve figuran los retratos de su esposa, Augusta; del hijo de su vecino, William E. Beaman; y del escritor escocés, Robert Louis Stevenson, uno de sus temas más populares. El retrato de Louise Howland (derecha) es de muy alto relieve.



Recorrido por Saint-Gaudens

Bienvenidos a la casa, jardines, y estudios de uno de los mejores escultores de los Estados Unidos. Esta era la residencia de verano de Saint-Gaudens desde 1885 hasta 1897, y su hogar permanente a partir de 1900 y hasta su muerte en 1907. Los números se refieren a los puntos de interés en el dibujo.



- 1. Sendero al Centro de Visitantes** Esta es la ruta que conduce al Centro de Visitantes.

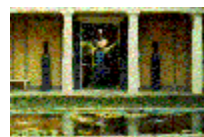
2. Centro de Visitantes Aquí están localizados el módulo de información, el auditorio en que se puede ver un video de orientación, la tienda, el bebedero y los baños.

3. Monumento a Farragut (1881) Este fue el primer monumento público comisionado a Saint-Gaudens. Representa al Almirante de la Guerra Civil, David Glasgow Farragut. El gran éxito de esta obra consolidó la reputación de Saint-Gaudens como uno de los mejores escultores. El arquitecto Stanford White participó en la realización del diseño del pedestal, en lo que sería la primera de muchas colaboraciones.



4. Galería En 1948 este edificio fue adaptado para su uso como galería para presentar exhibiciones temporales patrocinadas por los administradores del lugar.

5. Nueva Galería y Atrio Luego que el Estudio de las Cariátides fuera destruido en un incendio, otros dos edificios fueron remodelados en 1948 para su utilización como galerías de exhibición. El arquitecto John Ames agregó un atrio estilo Romano y una pileta. La exposición incluye retratos en relieve, diseños de monedas de oro de los Estados Unidos de 1907, medallas, y camafeos de Saint-Gaudens.



6. Campo de Boliche Saint-Gaudens usaba esta área para practicar boliche de jardín.

7. Shaw Memorial (1897/1900) Esta es la versión final de Saint-Gaudens del monumento al 54° Regimiento de Afro-Americanos Voluntarios de Massachusettes que prestaron servicio en la Guerra Civil. Original y única esta reproducción difiere ligeramente del original, cuya ejecución tomó a Saint-Gaudens 14 años.



8. Establo y Bodega de Hielo Fue construida antes de 1885 y remodelada en 1891. La bodega de hielo es donde almacenaban bloques de hielo que cortaban del estanque “Blow-Me-Down.” Actualmente contiene una exposición de carruajes de la época.



9. Jardín de Flores Caducas Anteriormente era una huerta de verduras. Ahora este jardín mantiene una histórica variedad de flores anuales que se utilizan para hacer ramos y arreglos florales.

10. Adams Memorial (1891/1974) Se presenta aquí una reproducción de la escultura funeraria de bronce que, en honor a su esposa Clover, el historiador Henry Adams comisionó a Saint-Gaudens. La obra original fue emplazada en el Cementerio Rock Creek en Washington D.C. Adams se refería a la escultura como “La Paz de Dios”; Saint-Gaudens la llamaba “El Misterio del Más Allá... más allá del dolor y la dicha.”



11. Jardín de Flores Flores perennes de estilo antiguo rodeadas de setos de arbustos coníferos que evocan imágenes de jardines italianos formales. Saint-Gaudens estuvo personalmente involucrado en todos los aspectos de la planeación y desarrollo del paisaje que rodea Aspet.



12. El Estudio Pequeño Fue construido en 1904 siguiendo diseños del arquitecto George Fletcher Babb, y reemplazó el establo que Saint-Gaudens había convertido en estudio en 1885. Saint-Gaudens gustaba de trabajar solo en este estudio. Después sus asistentes ampliaban y finalizaban sus bocetos en un estudio cercano de mayor tamaño, el cual se encendió en 1944. Saint-Gaudens diseñó la pérgola con columnas dóricas en 1889 después de un viaje a Italia. Los muros rojos de estuco y reproducciones en relieve del Partenón complementan el efecto mediterráneo deseado. En la actualidad en este edificio se exponen obras de Saint-Gaudens.



13. Aspet Esta casa de ladrillo del estilo federal fue construida cerca de 1800 con la idea de que funcionara como hotel. Era conocida localmente como “Huggin’s Folly” (El Error de Huggins). Saint-Gaudens le cambió el nombre a Aspet en honor del lugar de nacimiento de su padre en Francia. Luego agregó ventanas que destacan del techo y también construyó el porche del oeste con sus columnas aqueménidas. La casa aún conserva muebles y decoraciones originales de los viajes de Saint-Gaudens. El majestuoso árbol en el lado sur de la casa es una acacia plantada en 1886.



14. Ravine Studio (El Estudio de la Cañada) Fue construido cerca de 1900. Los asistentes de Saint-Gaudens tallaban mármol y construían esculturas aquí. Lo restauraron en 1969 y hoy en día este edificio sirve como estudio al escultor-en-residencia.



15. Sendero de la Cañada Este sendero atraviesa un área natural de un cuarto de milla. Empieza en el Ravine Studio y sigue el viejo camino de carruajes a lo largo del arroyo Blow-Me-Up. Termina en el templo. En el lado oeste del camino se encuentra el murito de contención que construyó Saint-Gaudens para formar una piscina.

16. Templo El templo fue diseñado en 1905 como escenario para una representación presentada por artistas de la Colonia de Cornish en el vigésimo aniversario de la llegada de Saint-Gaudens a Cornish. Más tarde hicieron de nuevo el templo en mármol. El templo contiene las cenizas de la familia Saint-Gaudens.



17. Sendero Blow-Me-Down Esta caminata panorámica dura dos millas. Desciende al estanque del molino a través del área natural Blow-Me-Down, 80 acres de bosque que alberga una gran cantidad de pino blanco maduro.

Acerca de su Visita

El Sitio Histórico Nacional Saint-Gaudens se ubica al lado de N.H. 12A en Cornish, NH. Está a 12 millas al sur de West Lebanon, NH., 12 millas al norte de Claremont, NH., y a dos millas de Windsor, VT.

De Windsor, cruce el puente cubierto y de vuelta a la izquierda en N.H. 12A. De I-89 tome la salida 20 (West Lebanon) y continúe al sur en N.H. 12A. De I-91 tome la salida 8 (Ascutney) y continúe hacia el este a N.H. 12A Norte.

El parque no tiene teléfono público, restaurantes, ni áreas para acampar, pero las comunidades vecinas si ofrecen estos servicios. El centro de visitantes tiene baños con acceso a sillas de ruedas.

Horas y Costos El sitio está abierto diariamente desde fines de Mayo hasta fines de Octubre. Los edificios permanecen abiertos de 9 a.m. a 4:30 p.m., y los jardines hasta el crepúsculo. Hay un costo de admisión para personas mayores de 15 años. Se aceptan los siguientes pases: Golden Age, Golden Access, Golden, y National Park Passes.

Por su Seguridad Manténgase alerta al tráfico cuando sale del estacionamiento y tenga precaución al pasear por el parque. Los escalones de mármol son resbalosos cuando están mojados, y los caminos de ladrillo pueden estar disperejos. Preste atención porque puede haber abejas y hiedra venenosa cerca de los bosques y senderos.

Acceso Algunos edificios y areas del lugar (num 4, 11, 13, 14, 15, y 17) no tienen acceso a sillas de ruedas. Información en braille, video subtulado, grabaciones de audio, y programas interactivos de computacion están disponibles en el centro de visitantes (num 2).

Para Más Información
Saint-Gaudens National Historic Site
139 Saint-Gaudens Rd.
Cornish, NH. 03745-9704

603-675-2175

www.nps.gov/saga

El Sitio Histórico Nacional Saint-Gaudens forma parte del Sistema Nacional de Parques. Para mayores informes sobre los parques nacionales visite la página de Internet <http://www.nps.gov/saga>

This Spanish translation was made possible through the generous volunteer efforts of Jef and Sandra Wilhelm, 2007.